

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Владимир Александрович Шамахов
Должность: директор
Дата подписания: 19.01.2022 11:15:08
Уникальный программный ключ:
2ca9543fd4843214a9c911304a24cc3a6f9d0cd9

АННОТАЦИЯ

Рабочей программы дисциплины (модуля), программы профессиональной переподготовки

Переводчик в сфере профессиональной коммуникации

1. Наименование программы: Переводческая этика
2. Автор / составитель /разработчик: Е.А. Беликова.
3. Форма обучения: очно-заочная (с применением ДОТ)
4. Цель освоения дисциплины: целью программы является приобретение слушателями новых компетенций в области переводческой этики, необходимой для осуществления переводческой деятельности в области профессиональных интересов.
5. Основные темы дисциплины:
 - Понятие «переводческая этика»
 1. Принципы переводческой этики
 2. Профессиональный кодекс переводчика. Качество переводческих услуг.
 3. Деловой этикет. Визитная карточка
 - Правила работы с текстом при письменном переводе
 - Профессиональные риски устного и письменного переводчика
6. Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации: самостоятельная работа, (тестирование, презентация, коллоквиум, опрос, деловая игра, предпереводческий анализ текста), зачет
7. Дисциплина формирует компетенции:
 - способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач (ПК-3);
 - способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК-13);
 - способностью владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-20);
8. Основная литература:
 - Бархударов Л.С. Язык и перевод. – М.: Международные отношения, 1975. – 239с.
 - Болотина О.П. Введение в профессиональную этику переводчика и специалиста социально-культурного сервиса и туризма: учебное пособие. – М.: Проспект, 2015. – 184 с.
 - Ботавина Р.Н. Этика деловых отношений. – М.: Финансы и статистика, 2004. – 208 с.